

Jakovo

¹ Jakovo, muhikana we Ireeza ni wa Simwine Jesu Kresite, ku mishovo ikwanisa iyanza ni yovele ahasene: Ni lumelisa. ² Mwihinde kiti ive kusanga, vakwangu, hamu hita mu matata mangi. ³ Mwizi kuti kulikiwa kwe intumelo yenu kuleta ku lileta. ⁴ Musiye ku lileta ku maniniza misevezi ya teni, ili kuti muve vakulite luli ni ku maniniza, ili kuti sanzi muvuli chimwi. ⁵ Kono heva zumi kwenu hasaka vutali, avu kumbile kwa Ireeza, iye yoha chavungi mi nasa kanani, mi kavu hewe. ⁶ Kono mumu siye a kumbile mwi Itumelo, na sa hakanyehi chimwi. ⁷ Imi yense yo hakanyeha u kola ili lindinda mwi wate lika vutizwa luhuhu ni li zimbuluka feela. Cwale uzo muntu sanzi ahupuli kuti mwa wane chimi kwa Ireeza. ⁸ Muntu wina vulyo wina mihupulo yovele, kawondeki mwi nzila zakwe. ⁹ Misiye mwetu we njevwe alitembe ka chi tulo chikando chakwe, ¹⁰ kono muhumane ali tembe cha kulikokoveza kwa chitolo chakwe, Mukuti kafwe sina impalisa ya mwinkanda ina mulyani. ¹¹ Imi izuva lizwa niku hisa ni kuzumisa lyani. Impalisa iwa, mi vulotu vwayo vumani, che nzila iswana, muhumanehi mwa mannine ha kati kamusipili. ¹² Wina imbuyoti muntu yo lileta kwi ntantuvo. Mi hakumba intantuvo, ava tambuli mushukwe wa vuhalo, vuva sepiswe kwavo vasaka Ireeza. ¹³ Muntu halikwa senzi ati, “Na likwa Ireeza,” Mukuti Ireeza kalikwa

cha vuvi, Mi kaliki muntu. ¹⁴ Kono muntu ni muntu ulikwa che ntakazo yakwe, imu kwita ni kumu chengelela. ¹⁵ Linu intakazo haimu chunina, i zala chivi. Mi chivi ha chikula, chizala ifu. ¹⁶ Sanzi Mu chengwa, vakwangu va sakiwa. ¹⁷ Impo i ndotu ni impo ina hande izwa kwiwulu. i keza hansu kwuzwa kwe shetu we seli. Imi khakwe kakwina kuchinca kapa munzunde vakeŋi chaku sanduka. ¹⁸ Ireeza ava keti kutuha kupepa cha linzwii lye niti, ili kuti mufuta muselo we ntazi muzintu zonse za vapangi. ¹⁹ Mwizi izi, va kwangu vasakiwa: muntu ni muntu azuwe cha vuhweluhwelu, kusa hwela kuku wamba, kulyeha kuvenga. ²⁰ Kuvenga kwa muntu kaku sevezi ka kuluka kwa Ireeza. ²¹ chelyo ivaka musiye zina i kwe zonse, nichisina ko cha lunya. cha vuntu tu amuhele ka chishemo linzwii, liwola kuhaza luhuhu lwetu. ²² Mutende zi lisaka linzwii isinyi ba lizuwa feela, kulichenga muvene. ²³ Mi heva zumi uzuwa linzwii kono kalitendisi, uswa uvu muntu yolilola muchimponi chifateho cha va pepwa kacho. ²⁴ Hamana kulivona uyenda kule mi haho uzivala mwekalile. ²⁵ Kono muntu yo lilola chentokomelo kamulao wa kuluku-luha, mi uzwila havusu kutenda, isinyi kuzuwa vulyo ni kuzivala, uzu muntu mwa tonolwe-fazwe ke Inkezo zakwe. ²⁶ Heva zumwi uli hupuela kuti mulumeli, kono ka sikululi lulimwi lwakwe, u chenda inkulo yakwe, mi chilumeli chakwe kachina intuso. ²⁷ Ku chena ni ku sanyazahala kwa chilumeli havusu vwa Ireeza ni Ishetu njovu: Kutusa vasena veshavo ni mbwela mu vukavo vwavo, kuli vavalela kuvuvi vwe

inkanda.

Inkauhanyo 2

¹ Vakwangu, kanzi mu wondi kwi intumelo ina kwa Simwine Jesu Krete, Simwine we nkanya, kuketulula vantu vamwi ni kusa tenda vamwi hande. ² Mukuti zumwi muntu wi njila mwikopano yenu na zwete iseka lye gauda kwi munwe ni zi zwato zilotu, mi kwiza kwi njila injevwe yo zwete zi zwato zina ikwe. ³ Haiva no lola ko zuna muntu yo zwete zi zwato zilotu ni kuta kuti, “Wi kale mu chivaka chi lotu,” kono ku mukwame we njevwe uti, “Zimane kuna,” kapa “Wikale ha fasi a' matende angu,” ⁴ Kamuli atuli mukati kenu? Kachimwava muvatuli mu mihupulo yenu mivilala? ⁵ Muteke, vakwangu vasakahala, kena kuti Ireeza ava keti va njemwe veinu inkanda kuva va fumite mwi' tumelo ni kuva vayoli va muvuso wa va sepisi kwa vana va musaka? ⁶ Kono inwe muva nyefule va njevwe! Imi kanji vona vava mitwali ku chikota? ⁷ Kahena nji vona va tuka izina ilotu limu wila kulili? ⁸ Kono hanu, haiva wi zuziliza mulao wa chilena, ku amana ni mañolo, “Usake yo vambene naye sina moli sakila iwe umwine.” u tenda hande. ⁹ Kono haiva no saka vamwi vantu no ketulala vamwi, u chita chivi, imi u atulwa choku chola mulao. ¹⁰ Iye yense yo kuteka mulao, linu haiva no chola mulao umwina chi wachola milao yonse. ¹¹ Iye ya vati, “Kanzi ulundi vusangu,” imi linu avati, “Kanzi wihahi.” Haiva no satendi vusangu, kono haiva niwi haya, chiwa va mucholi wa mulao. ¹² Linu

u wambe sina nja va vete ni va atulwe cha mukwa wa mulao we ntukuluho. ¹³ Mi inkatulo ka ize ni kusena chishemo kwa vana va sana vava tondezi chi shemo. Chi shemo chizunda inkatulo. ¹⁴ Linu bulotu njovihi, vakwangu, haiva zumwi uta kuti wina intumelo, linu na sena musevezi? kana iyo intumelo mwi muhaza? ¹⁵ Tute kuti unizalwa naye wa mukwame kamba wa mwankazi kazwete hande imi nasena zilyo ilyo' zuva. ¹⁶ Tute kuti zumwi kwenu uta kuvali, “Muyende chenkozo, mutukutilwe mutukutilwe imi mwi kuta.” Haiva no savahi zintu zisakahala za muvili, vulotu njo vuhi? ¹⁷ Munzila iswana intumelo chayo, Haiva intumelo kaina musevezi, musevezi, ifwile. ¹⁸ Niha kuva vulyo zumwi uwola ku wamba, wina intumelo, ime nina misevezi.” Nitondezi intumelo yako mi ime kani kutondezi intumelo yangu cha misevezi yangu. ¹⁹ Uzumina kuti kwina Ireeza yenke; u panga nenza. Mi nanga madimona a zumina kuti, mi a chacha. ²⁰ Musaka kwi ziva, mukwame wa chihole, mukuti intumelo isena misevezi kaina intuso? ²¹ Kana kuti Abrahama ishetu, kana ava chitwa yo sheyemi ka misevezi, che nako yava viki Isaka hi aletare? ²² Mu mbwene kuti intumelo iva sevezi ni misevezi yakwe, mi intumelo yakwe iva kuli cha misevezi yakwe. ²³ Mi kuva izuzi likizwe chiva ñoletwe mwi nzwi chata kuti, “Abrahama ava zumini kwa Ireeza, mi ava valiwa yo shiyemi.” Imi ava sumpwa mulikani wa Ireeza. ²⁴ Mubwene kuti che misevezi muntu ava cheniswa cha misevezi insiñi che intumelo yo nke vulyo. ²⁵ Cha mukwa wina vulyo, Rahaba wa mushahi, ava chitwa yo

shiyemi chi misevezi, cha nako ya va tambuli va tumiwa, mi ni kuva tumina che nzila ingi. ²⁶ Sina muvili hau kauhana ku luhuho u file, mi intumelo mu ikalile haiva kaina misevezi ifwile

Inkauhanyo 3

¹ Kena vungi vwa vantu, va swanela ku va varuti, va kwangu. Twizive kuti mwi se ni tu tambwile inkatulo ikolete kuhita. ² Mi twese tu tatalika mwi nzila zingi. Heva zumwi ka tataliki mu zi wambo, nji kuti mukwame wizwile, yo woola ku yendisa muvili wakwe wonse. ³ Hanu heva ni tuvika inkwele mu milomo ye mbizi mi ili kuti zi tuzuwe, tu woola ku yendisa nimivili yazo yonse. ⁴ Kwina vulyo ni ku zisepe, ni hazili zi kando zi yendiswa luhuho lukando, zi futumwina kwina muchila munini konse kwa saka yo zi kovocho. ⁵ Chamukwa wina vulyo lulimi chilama cha muvili chinini, mihe lu li kumusa cha zintu zikando. Mu lemuhe hape mulilo munini mu wola ku hisikiza muzuka mukando. ⁶ Lulimi nalo mulilo, Inkanda ye chivi ivikitwe mu zilama za muvili wonse. Lu tampeka muvili wonse inkwe ni kutumbika kwi intuto ya vuhalo. Nji lona lwine luli vika mwi lyangalilo. ⁷ Mi cha mifuta ya zi nyolozizi za mwi Inkanda, zi zuni, zi hahave, mi ni zi vumbantu za mwi wate zi tapiswa mi zi va tapiswa ni vantu. ⁸ Kono, cha lulimi, kakwina mukati kenu yo wola ku lu tapisa. Ka luwoleki ku luyendisa lwina vuvi, lwizwile chifanu chi fwile. ⁹ Chalo tulumbeka Simwine ni Tayo, mi chalo tukuta muntu, uzo ava vumbwa cha kuswana ni Ireeza. ¹⁰ Kuzwa mu mulomo uswana kuzwa imbuyoti

ni chikuto. Va kwangu, izi zintu kazi swaneli ku tendahala. ¹¹ Kana mulonga u wola kwitila ku wi yalukila ku zwisa menzi malotu ni avava? ¹² Kana isamu lye feiga, va kwangu, li wola kuleta i oli? Kapa masamu amuwomba, kuvika feiga? Kana ku woleka kuti menzi ena mwinyo kuzwe ena menzi atavusa. ¹³ Njeni yo talifite ni kutwisiso mukati kenu? Muleke uzo muntu atotendeze vuhalo vulotu cha mitendo ya vuntu cha vutali. ¹⁴ Kono heva mwina muna uvava ni kaani, mwi kulo zenu, sanzi mu litembi mi ku chenga ku amana ni vuniti. ¹⁵ Uvu kena nji vutali vu zwila kwi wulu. Kono, vwe Inkanda, vwa vantuu, vwa vazimu. ¹⁶ Mi hena muna ni inkani, nji hena ku lyangana ni misevezi yonse ina ikwe. ¹⁷ Kono vutali vuzwa kwiwulu, vunjolola, linu inkozo, kuluka, insoni, chishemo ni zihantu zilotu, ka kwina chishweka ni mwipo. ¹⁸ Mi zihantu zi njolola zi vwalwa mwi inkozo mukati kavo valeta inkozo.

Inkauhanyo 4

¹ Hanu ni mi wambila chizi ha mulilwisa ni ku kanana mukati kenu? Kena kuti mubonse mu suna ku tenda zintu zibi zi mu suna ahulu ku tenda zintu zisa tabisi ba mwenu? ² Mu shukelwa zintu, mi kamu zi wani. Mwi ihaya bantu ba mi bindisa kuti muzi wane, mi kamu wani zimu suna. Mu lwa ni kukanana. Kono ka muwani zimu suni kakuti ka mu kumbili kwe Ireeza. ³ Niha mu kumbila kamu wani kakuti mukumbililo wenu kana mu lotu, kakuti muzi tendise mu mu sunina. ⁴ Inwe basangu! Ka mwizi kuti ku suna nze ikanda ku lwisa Ireeza? Ni hakuba bulyo yo suna kuba mulikani

wa ze inkanda uli tenda chila cha Simwine. ⁵ Kapa muwana kuti ka kwina ibaka Ireeza haba wamba bulyo “Luhuho lwaba biki kwetu luhala lwina ifufa ikando? ⁶ Kono Simwine utu ha chisemo, mi iñolo liti, “Ireeza u kanina bali kumusa, kono uha chisemo ku bali bika hansi.” ⁷ Mi mulitule kwa Simwine. Mu tande satani, mi kazwe kwenu. ⁸ Mwize hafuhi ni Simwine, mi keze hafuhi nenwe. Mujoloze mayanza, inwe mahedeni, mi mujoloze inkulo zenu, inwe mwina mihupulo yobe. ⁹ Mu likalilwe, mulile, mi mubokolole! Mu leke ku seka kwenu ku sanduke chililo mi ku sanga kube maswabi. ¹⁰ Mulikokobeze habusu bwe Ireeza, mi kami nyamune hewulu. ¹¹ Kanzi muwambi zibi ku ba mwenu, bakwangu. Muntu yo wamba zibi kwa mwakwe kapa kuatula mu kwako ha wamba chibi hamulao u atula mulao. Heba no atula mulao, kena umu tendi wa mulao, kono umuatuli. ¹² Hesi yenke njo ha mulao mi njo atula. Nji yenke yo haza ni kushinya. Njinwe bani, inwe mu atula ba mu bambene nabo? ¹³ Hanu, mutekeleze, inwe mu wamba kuti “Sunu kapa Izona kantu yende ku muleñeni, mu ka wuze mi muka tende iñambekelo.” ¹⁴ Njeni wizi chete ni chitendahale izona, mi buhalo bwenu njo buhi? Mihe mu mume wiza kenako inche ni ku mana. ¹⁵ Kambe, muwamba kuti, “Heba Ireeza na suna, heba ni tuchi hala katu tende ichi kapa china”. ¹⁶ Kono hanu muli tundula ka mitendo yi mu suna ku tenda. Zonse za kuli tundula bubi. ¹⁷ Muntu yense wizi ku tenda chilotu kono ka chi tendi, kwa li chibe.

Inkauhanyo 5

¹ Mwize inwe mu fumite, mulile, mubokolole cha kunyanda kwenu ku kezite. ² Chifumu chenu chi bolete, ni zizabalo zenu zi lilwe mafele. ³ Igauda yenu ni silivera yenu zina mafume, mafume azo kaabe bupaki bumi sumina indaba. Imi kazi mane inyama zenu ubu mulilo. Mukunganye chifumu mu mazuba a mamanimani. ⁴ Mubone, intuwelo za ba tendi be mitendo yaku ku sinza mu mawa enu balila kakuti muba ba lili mali abo, mi chililo cha ba sinzi chiba ka siki mu matwi a Simwine wa bantu bonse. ⁵ Mubahali hansi cha kulikola zi nunate. Muba nunisi inkulo zenu che zuba lya kwihaya. ⁶ Muba nyazi nikwi haya muntu yo lukite, mi kana aba kani. ⁷ Mulindize, bakwangu, hesi Simwine hete neze, mubone mulimi ha lindila lukau lu zwa mwibu. Ulikoza kulindila, kuti a tambule invula ye ntanzi ni ya mamanimani. ⁸ Mi mulikoze mwi nkulo zenu, kakuti kwiza kwa Simwine chi kwina hafwihi. ⁹ Kanji mubileli, bakwangu chaku bona bamwi mulandu, mubone, inkatulo izimene ha mulyango. ¹⁰ Muhinde mutala, bakwangu, kuzwa ku manyando aba Profita baba likozi baba wambi mwi izina lya Simwine, ¹¹ mubone, tuba wambila kuti bena imbuyoti baba woli ku likoza. Muba zuwi kaza Jobo zakusa benga kwakwe, mi muba boni mamanimani akwe, mi mwizi ibaka lya Simwine, kakuti wizwile chisemo nense. ¹² Muzintu zonse, bakwetu, kanji mukonki che wulu ni ku konka che nkanda kamba ka mukonkelo, uhi no uhi, mukuti muleke chimu “suna” cibe chimu “suni”, chimu “sasuni” cibe cimu “sasuni,” kuti kanji mu wili munkatulo.

¹³ Kana kwenu kwina yo nyandite? Mumusiye a lapele. Kana kwina yo tabite? Mumu leke a zimbe inzimbo. ¹⁴ Heba kwenu kwina yo lwala? Mumu leke a sumpe bakulwana be nkeleke, zebamu lapelele niku musinga oili mwi zina lya Simwine. ¹⁵ Intapelo ye ntumelo ihoza muntu yo lwala. Heba aba tendete chibi, Ireeza kamu swalele. ¹⁶ Muliwambe zibi zenu kuzumwi ni zumwi, mimu lilapelele kuti muhole. Intapelo za muntu yo lukite zina ziho mu misebezi. ¹⁷ Elija abali mukwame sina njeswe. Aba lapeli kuti invula kanji isoki, imi kana iba soki mwi nkanda cha zilimo zo tatwe, ne myezi ina iyanza ni wonke. ¹⁸ Mi Elija aba lapeli hape. Iwulu cilya leta invula, mi inkanda chiya leta zichelo. ¹⁹ Ba kwangu, heba zumwi kwenu kezi buniti, imi zumwi umu boza, ²⁰ heba kuti muntu u ku sanduka mueza libi mwi nzila yakwe ifosahele, uhaza buhalo bwakwe kwifu, no ku fupika zibi cha bungi.

Kuhane Bible

The New Testament in the Kuhane language of Botswana and Namibia

copyright © 2020 Door 43 International Mission Community

Language: Chikuahane (Kuhane)

Translation by: Door 43 International Mission Community

Contributor: Aldrian Mubu, Alexandre, BENJAMIN SINVULA KACHANA, CORNELIA NSALA MUTUMBA, Candy Mwitumwa, Charles Ndeni, Christine N. Matomola, Chuma KASHUWA, Clarina Likokoto, Cornelia Nsala Mutumba, Erestina Simubali, Francinah Simana, Grace N Sinvula, Iuze Kasale, Jeffrey Kolokwe, Jeke samunzala, John Wood, Joseph, Larry Versaw, Leon M Musilizo, MANYANDO R LUNZA, Mary, Matongo Rosemary, Mbala Raphael, Mbala Raphael Mbala, Memory Nzila Saisai, Mondele Kpanga, Moses Musukubili M, Nixon, Norah Namasiku Mwanamwali, Rose Lunza, Rosemary Matongo, Rosina Iuze Musialike, SIMANA FRANCINAH, Silishebo Lindah, Simwanza Patricia Sepiso, Siseho Dominic Sikopo, alexandre, benjamin sinvula kachana, cornelia, erestinah, fred waluka, iuze kasale, john k streeter, mary chiteta, stewardd, tebogo Tshenyego, winnie Muhosho

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-08-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 18 Aug 2020

c4515960-0a9d-5ab2-8ffe-52f395a41fc8